

LA ÚLTIMA EDICIÓN INCUNABLE DE LA *FARSALIA* DE
LUCANO (MILÁN 1499) Y PERVIVENCIA DE LA FORMA
TEXTUAL FIJADA POR LA *EDITIO PRINCEPS* (ROMA 1469)*

ROSA DÍAZ BURILLO
Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED)
rosadiazburillo@gmail.com

RESUMEN

En el presente trabajo se lleva a cabo el estudio de la última edición incunable de la *Farsalia* de Lucano (Milán 1499) y de su relación con la forma textual fijada por la *editio princeps* del texto (Roma 1469), preparada por Giovanni Andrea Bussi e impresa en el taller romano de Sweynheym y Pannartz (R), así como de su vinculación con ediciones inmediatamente posteriores. Este estudio nos ha permitido reconocer por primera vez la pervivencia en los periodos incunable y postincunable de la forma textual fijada por Bussi y la relevancia de la *princeps* en la fijación del texto.

PALABRAS CLAVE

Lucano, *Farsalia*, *editio princeps*, crítica textual, cultura impresa.

SUMMARY

This article focuses on the philological analysis of the last incunabulum edition of Lucan's *Pharsalia* (Milano 1499) and its relationship with the textual form established by the *editio princeps*, prepared by Giovanni Andrea Bussi and printed by Sweynheym and Pannartz (R), as well as its relationship with subsequent editions. This study has allowed us to recognize for the first time the survival of the textual form established by Bussi and the relevance of the *princeps* in the *constitutio textus*.

KEYWORDS

Lucan, *Pharsalia*, *editio princeps*, textual criticism, print culture.

* Este artículo se ha realizado dentro de los proyectos FFI2015-67335-P y PGC2018-094609-B-I00 («Estudio filológico de los textos clásicos latinos transmitidos en impresos incunables y postincunables conservados en España»), cofinanciados por el Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades y el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER), que se desarrollan en el Departamento de Filología Clásica de la Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED) bajo la dirección del Prof. Antonio Moreno Hernández, a quien agradezco su constante ayuda y consejo.

Fecha de recepción: 18/01/2020

Fecha de aceptación y versión definitiva: 08/03/2020

1. INTRODUCCIÓN

Este trabajo forma parte de un estudio crítico textual más amplio que estamos realizando sobre la tradición incunable y postincunable del texto de Lucano, que hasta el momento no se había acometido¹. La *Farsalia* gozó de una amplia difusión impresa en el siglo XV y en el siglo XVI, como muestra el número de ocasiones en las que el poema fue impreso: treinta y cuatro ediciones entre 1469 y 1520, diecisiete de ellas en el siglo XV².

La necesidad de este estudio radica en la propia complejidad de la tradición del texto de Lucano. Algunas de estas ediciones incunables y postincunables presentan similitudes morfológicas que enmascaran las relaciones de filiación textual que el examen exhaustivo y la colación del texto permiten establecer

¹ Véase R. Díaz Burillo, “La tradición incunable y postincunable del *Bellum Civile* de Lucano (1469-1520)”, tesis de doctorado inédita, Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid 2018.

² Indicamos a continuación las referencias de estas ediciones incunables y postincunables (1469-1520), señalando año de impresión, ciudad e impresores, además de las referencias catalográficas de ISTC (= Incunabula Short Title Catalogue, British Library, <https://data.cerl.org/istc/_search>) y GW (= Gesamtkatalogderwiegendrucke, Staatsbibliothek zu Berlin, <<http://www.gesamtkatalogderwiegendrucke.de/>>) para ediciones incunables y de USTC (= Universal Short Title Catalogue, University of Saint Andrews, <<https://www.ustc.ac.uk/index.php/search>>) en todos los casos en los que este catálogo ofrece una entrada: 1469 Roma, Konrad Sweynheyn y Arnold Pannartz (ISTC il00292000, GW M18850, USTC 993513); c. 1471 Venezia, Basilius, impresor de *De vita solitaria* (ISTC il00293000, GW M18854, USTC 993512); 1475-1476 Leuven, Johann Veldener (ISTC il00294000, GW M18837, USTC 435268); 24 de febrero de 1477, Milano, Philippus de Lavagnia (ISTC il00295000, GW M18839, USTC 993511); 14 de mayo de 1477, Venezia, Guerinus (ISTC il00296000, GW M18856, USTC 993510); 25 de mayo de 1477, Milano, Antonius Zarotus (ISTC il00297000, GW M18847, USTC 993509); 1478-1479 Verona, Giovanni y Alberto Alvisé (ISTC il00298000, GW M18868, USTC 993508); 1482 Vicenza, Johannes de Reno (ISTC il00299000, GW M18870, USTC 993507); 1483 Parma, Deiphobus de Oliveriis (ISTC il00300000, GW M18848, USTC 993506); 1486 Brescia, Jacobus Britannicus (ISTC il00301000, GW M18829, USTC 993505); 1486 Venezia, Nicolaus Battivobis (ISTC il00302000, GW M18852, USTC 993504); 1491 Milano, Uldericus Scinzenceler (ISTC il00303000, GW M18845, USTC 993503); 1492 Venezia, Bartholomaeus de Zanis (ISTC il00304000, GW M18865, USTC 993502); 1493 Venezia, Simon Bevilacqua (ISTC il00305000, GW M18850, USTC 993501); 1496 Leipzig, Martin Landsberg (ISTC il00306000, GW M18835, USTC 746740); 1498 Venezia, Simon Bevilacqua (ISTC il00307000, GW M18862, USTC 993500); 1499 Milano, Leonhard Pachel (ISTC il00308000, GW M18842, USTC 993499); 1501 Paris, Jean I du Prez (USTC 182466); 1502 Venezia, Aldus Manutius (USTC 762306); c. 1504 [Lyon, Balthazar de Gabiano] (USTC 156111); 1505 Venezia, Bartholomaeus de Zanis (USTC 762427); noviembre de 1506, Paris, Jean Petit (no recogida en el USTC); diciembre de 1506, Paris, Jean Petit (USTC 143184); 1508 Milano, Leonhard Pachel (USTC 762263); 1509 Strasbourg, Johann Prüß (no recogida en el USTC); 1511 Venezia, Augustinus Zanis (USTC 838721); 1512 Paris, Guillaume le Rouge (USTC 144015); c. 1513 [Lyon, Bartholomy Trot] (USTC 123605); 1513 Poitiers, Iohannem Bouyer y Guilelmum Bouchet (USTC 110335); 1514 Paris, Josse Bade (Ascensius) y Jean Petit (con tres entradas en USTC; 181483, 144324, 187250); 1515 Venezia, Aldus Manutius (USTC 838719); 1517 Lyon, Simon Vicentinus (USTC 158614); 1519 Lyon, Simon Vicentinus (USTC 145089); 1520 Strasbourg, Johann I Knobloch (USTC 673705).

con precisión. A menudo no se trata de relaciones unívocas; la transmisión horizontal y la revisión del texto son constantes en la transmisión de la *Farsalia* desde la Antigüedad, no solo en los siglos XV y XVI.

La complejidad de esta tradición y la necesidad de circunscribirse a un determinado número de páginas nos conducen a la exposición de las conclusiones relativas a dos familias textuales, identificadas, sin embargo, a partir del estudio y la colación de la totalidad de las ediciones impresas en el periodo incunable y en las dos primeras décadas del siglo XVI³.

En esta ocasión abordaremos la pervivencia de la *editio princeps* de la *Farsalia*, la cual fue impresa en Roma en 1469, en el taller de Sweynheim y Pannartz. Esta edición, R, preparada por Giovanni Andrea Bussi, contribuyó de manera decisiva a establecer la forma textual de la primera familia incunable, r, a la que pertenecen las siguientes ediciones:

R 1469, Roma, Konrad Sweynheyn y Arnold Pannartz⁴.

M¹ 1477, 24 de febrero, Milano, Philippus de Lavagnia⁵.

M² 1477, 25 de mayo, Milano, Antonius Zarotus⁶.

P^{ar} 1483, Parma, Deiphoebus de Oliveriis⁷.

Nos disponemos a indagar en la pervivencia de la forma textual transmitida por esta familia (r) en los últimos años de tradición incunable y principios del siglo XVI, una vez identificada la forma textual transmitida por r y analizada la *editio princeps* y la labor de Bussi⁸.

³ Ya ha sido publicado el estudio sobre la edición de Lucano impresa en Lovaina c. 1475: R. Díaz Burillo, "Precisiones sobre la forma textual de la edición incunable del *Bellum Civile* de Lucano impresa en Lovaina (1475-76)", *Revista de Estudios Latinos* 18, 2018, 135-57.

⁴ ISTC il00292000, GW M18850, USTC 993513. Ejemplares colacionados: Bayerische Staatsbibliothek, inc.c.a.22 <<http://daten.digital-sammlungen.de/~db/0006/bsb00064148/images/>> [20-10-2019] y Biblioteca Nazionale Marciana, inc.0216 <http://www.internet.culturale.it/jmms/iccuviewer/iccu.jsp?id=oai%3A193.206.197.121%3A18%3AVE0049%3AVEAE126274&mode=all&teca=marciana> [20-10-2019]. Nuestra edición de referencia en la colación del texto es A. E. Housman, *M. Annaei Lucani Belli civilis libri decem*, Oxonii 1926 (constituye la edición de referencia de PhiLatin <<http://latin.packhum.org/loc/917/1/0#0>> [26-06-2019] y The Latin Library <http://www.thelatinlibrary.com/lucan.html> [26-06-2019]).

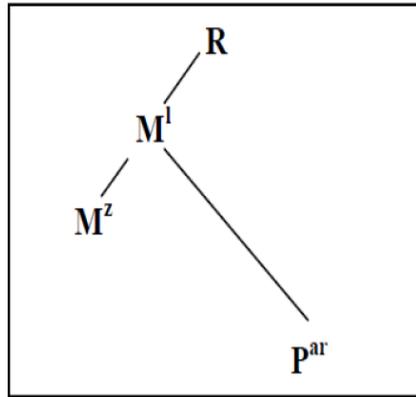
⁵ ISTC il00295000, GW M18839, USTC 993511. Ejemplar colacionado: Universitätsbibliothek Heidelberg, D5467QuartInc <<http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/il00295000>> [20-10-2019].

⁶ ISTC il00297000, GW M18847, USTC 993509. Ejemplar colacionado: Bibliothèque Nationale de France, res. G-YC-82.

⁷ ISTC il00300000, GW M18848, USTC 993506. Ejemplar colacionado: Österreichische Nationalbibliothek, ink. 26.F.23.

⁸ Véase R. Díaz Burillo, "Bussi y los textos clásicos latinos en la imprenta de Sweynheim y Pannartz. Aproximación al estudio de la *Farsalia* de Lucano (Roma 1469)", *BibLH&R* 82, 2020, 125-38.

El estudio previo nos permitió identificar la forma textual fijada por R y conocer las relaciones de filiación entre las ediciones citadas⁹: las ediciones de Milán de 1477 y la de Parma de 1483 (M^l , M^z y P^{ar}) están vinculadas de forma más estrecha y conforman un grupo dentro de la familia r. La relación de este grupo con R se establece a través de la primera edición impresa en Milán (M^l), la cual refleja una cuidadosa labor de *emendatio*, para la que el editor de M^l habría contado con un testimonio preparado a partir de R o con un ejemplar de R que incorporaba en el texto correcciones y anotaciones procedentes de una tradición textual diferente.



La pervivencia de r no finaliza en P^{ar} , cronológicamente última edición de la familia. Algunas ediciones postincunables transmiten lecturas de la forma textual de r y es necesario precisar de qué modelo se sirvieron y por qué vía la forma fijada por Bussi llegó a difundirse en el siglo XVI. Para presentar de forma clara los resultados de esta investigación, debemos acercarnos primero a la familia textual m, a la que pertenecen las ediciones que presentan rasgos textuales propios de r, pero que, sin embargo, no forman parte de la familia r.

⁹ Véase R. Díaz Burillo, “La *editio princeps* de la *Farsalia* de Lucano (Roma 1469): identificación y transmisión de la forma textual (1469-1483)”, *CFC(L)* 39, 2019, 257-72. El presente trabajo, así como los citados en las notas 5 y 6, forma parte de la línea de investigación y de la metodología desarrollada por Antonio Moreno Hernández y seguida por los miembros del Grupo de Investigación BECLaR (Biblioteca de Ediciones de Clásicos Latinos en el Renacimiento, <http://www.incunabula.uned.es/index.php?seccion=publicaciones>). Destacamos el trabajo de referencia de A. Moreno Hernández, “La edición incunable del *Bellum Gallicum* de Julio César (Burgos 1491)”, *CFC(L)* 22, 2002, 9-42.

2. LA FAMILIA TEXTUAL M (MILANO 1499)

La edición impresa por Leonhard Pachel en Milán en 1499 (M^P) fija la forma textual de la familia m¹⁰. Las ediciones que reproducen la forma textual de m se imprimieron en el siglo XVI y vieron la luz en talleres franceses: los centros de producción de impresos de Lucano basculan de la Península Itálica a Francia en el periodo postincunable. La familia m la conforman las siguientes ediciones:

M^P 1499, Milano, Leonhard Pachel¹¹.

P^{Pr} 1501, Paris, Jean I du Prez¹².

P^{Pe} 1506, Paris, Jean Petit¹³.

P^r 1512, Paris, Guillaume le Rouge¹⁴.

La primera edición de la *Farsalia* impresa en París, en 1501 (P^{Pr}), presenta las siguientes variantes conjuntivas con la última edición incunable, M^P, separativas del resto de la tradición impresa de la obra, así como del resto de ediciones de la familia m:

1.11 Ausoniis edd. : Ausonius M^P P^{Pr} || 1.618 taetris edd. : terris M^P P^{Pr} ||
2.354 limine edd. : limina M^P P^{Pr} || 2.617 choros r v l V^z (coros edd.) : cohors
M^P P^{Pr} || 6.233 tollite edd. : tollit M^P P^{Pr} || 7.423 Eoae edd. : eorum M^P P^{Pr} ||
8.119 eget edd. : aget M^P P^{Pr}

El siguiente error se explica como una mala lectura en P^{Pr} de la abreviatura empleada en M^P en el verso 465 del libro séptimo, *frontibus aduersis fraternaue comminus arma*:

¹⁰ Sobre la imprenta en Milán en el periodo incunable, son obras de referencia M. Bonomelli, “Stimoli culturali e stampa a Milano nel Quattrocento”, en A. Ganda (coord.), *La tipografia a Milano nel Quattrocento: atti del Convegno di studi nel V Centenario della morte di Filippo Cavagni da Lavagna, 16 ottobre 2006*, Comazzo 2007, 27-64, J. Clough, “I caratteri da stampa dei primi tipografi a Milano”, en A. Ganda (coord.), *La tipografia*, 133-47 y A. Ganda, *I primordi della tipografia milanese: Antonio Zarotto da Parma (1471-1507)*, Firenze 1984.

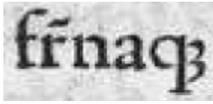
¹¹ ISTC il00308000, GW M18842, USTC 993499, CCPB000110806-9. Ejemplar colacionado: Biblioteca Pública de Castilla-La Mancha, inc. 240 <<http://bidicam.castillalamancha.es/bibdigital/bidicam/es/consulta/registro.cmd?id=12271>> [20-10-2019].

¹² USTC 182466. Ejemplar colacionado: Bibliothèque Nationale de France, res.-G-YC-65.

¹³ No recogida en el USTC. Ejemplar colacionado: Bibliothèque de l'Étude et de Conservation de Besançon, fonds Clerc 318850.

¹⁴ USTC 144015. Ejemplar colacionado: Bayerische Staatsbibliothek, A.lat.a.736 <<http://reader.digitale-sammlungen.de/resolve/display/bsb10171081.html>> [20-10-2019].

7.465 fraterna edd. : f̄rna M^P : frena P^{Pr}



Milano 1499 (M^P), h. s^{7v}



Paris 1501 (P^{Pr}), h. O^{1r}

Este grupo de errores conjuntivos nos permite concluir que el modelo textual de la primera edición postincunable, P^{Pr}, impresa en París en 1501, fue la edición de Pachel, M^P, impresa en Milán en 1499. También P^{Pr} introduce lecturas erróneas en la familia m, que afectan así mismo a las ediciones posteriores de la familia:

1.582 gelidas edd. : helidas P^{Pr} P^{Pe} P^r || 4.130 campos edd. : compos P^{Pr} P^{Pe} P^r || 4.329 pandunt edd. : pendunt P^{Pr} P^{Pe} P^r || 4.528 nox edd. : nos P^{Pr} P^{Pe} P^r || 4.452 ab Illyricae/illiricae edd. : abylyssae P^{Pr} (abylysse P^{Pe}) (abilisse P^r)

Este grupo de variantes demuestra que las ediciones posteriores de la familia no siguen directamente a M^P, sino que reproducen la forma textual de m a través de P^{Pr}.

La constante transmisión horizontal del texto se intensifica con la mayor disponibilidad de testimonios de diferentes tradiciones; así, en el periodo postincunable podemos diferenciar las ediciones que tienen un gran valor crítico de aquellas que reproducen numerosos errores de una o varias familias, pero el número de variantes que nos permiten establecer con claridad vínculos entre ediciones se reduce drásticamente en comparación con las familias del periodo incunable.

Con esta cautela, observamos que M^P fija la forma textual de m y que P^{Pr} media entre M^P y las dos ediciones posteriores de m, P^{Pe} y P^r. A continuación trataremos de esbozar la relación entre P^{Pr}, P^{Pe} y P^r.

En primer lugar, el siguiente corpus de errores vincula a P^{Pe} directamente con P^{Pr}:

2.104 profuit edd. : profudit P^{Pr} P^{Pe} || 3.43 hospita edd. : hopita P^{Pr} P^{Pe} || 3.128 uerenda edd. : ueranda P^{Pr} P^{Pe} || 4.306 languida edd. : languiada P^{Pr} P^{Pe}

No se han detectado variantes conjuntivas de P^r con P^{Pr}. En cambio, P^r reproduce las siguientes variantes introducidas por P^{Pe}, las cuales son conjuntivas de ambas ediciones y separativas del resto de la tradición y concretamente del resto de ediciones de m:

4.377 discite edd. : ducite P^{pe} P^r || 5.680 duci edd. : ducem P^{pe} P^r || 7.310 respexerit edd. : respexit in P^{pe} P^r || 7.443 quam edd. : quem P^{pe} P^r || 8.151 tempore edd. : corpore P^{pe} P^r || 9.555 uera edd. : uero P^{pe} P^r || 10.435 calentem edd. : cadentem P^{pe} P^r || 10.438 recta edd. : pecta P^{pe} P^r || 10.444 indignatur edd. : indignetur P^{pe} P^r

Así, podemos concluir que en 1501, tomando M^p como modelo, Jehan du Pré preparó P^{pr}, una nueva edición de la *Farsalia*, en esta ocasión acompañada de las notas marginales de Nicolas de Chapuis. Ésta sirvió de modelo en 1505 a la edición también parisina impresa por Jehan Petit (P^{pe}). Hasta 1512 no se volvió a imprimir una nueva edición del poema de Lucano en París. Fue entonces cuando salió a la luz la edición impresa por Guillaume le Rouge, P^r. Esta edición incorporaba las anotaciones de Petrus Pontanus y adoptaba como modelo el texto ofrecido por la primera edición impresa por Petit en 1505 (P^{pe}).

Tanto la naturaleza de la intervención sobre sus modelos como la intensa labor de *emendatio* que refleja el texto que transmiten –plasmado en el reducido número de errores propios–, desde el punto de vista crítico, difieren del periodo incunable.

3. PERVIVENCIA DE LA FORMA TEXTUAL DE R

Una vez identificada la familia m y las relaciones de filiación de las ediciones que la conforman, vamos a rastrear la pervivencia de r en m y la relación de ambas familias.

A continuación presentamos el corpus de variantes conjuntivas que comparten todas las ediciones de la familia m (M^p, P^{pr}, P^{pe}, P^r) con todas las ediciones de la familia r (R, M^l, M^z y P^{ar}), primera del periodo incunable.

Dentro del elevado número de variantes conjuntivas de ambas familias frente al resto de la tradición impresa encontramos lecturas de gran valor crítico, algunas de ellas no testimoniadas en la tradición manuscrita *recentior*¹⁵. De esta forma, este corpus de lecturas demuestra la vinculación de m con la primera forma textual del periodo incunable, r.

Un primer grupo lo conforman los errores atestiguados ampliamente en la tradición manuscrita:

3.450 add. est r m || 4.489 aut edd : ut r m || 5.463 carinas edd. : carinam r m || 8.362 om. est r m || 9.136 nostri edd. : patris r m || 9.1001 coris edd. choris v l : uentis r m || 10.154 triumphum edd. : triumphos r m

En los siguientes casos, son pocos los *codices recentiores* que transmiten variantes conjuntivas de r y m¹⁶:

¹⁵ Además de las ediciones críticas de referencia, para el estudio de la transmisión manuscrita del texto y de los testimonios más antiguos conservados es fundamental H. C. Gotoff, *The Transmission of the Text of Lucan in the Ninth Century*, Cambridge 1971.

¹⁶ Para este trabajo hemos cotejado los *codices recentiores* conservados que circularon por la

3.167 egeritur codd. rec. et edd. : eruitur vr02 r m || 4.131 uimine codd. rec. et edd. : robore V p16 r m || 4.279 amens codd. rec. et edd. : omnis v85 v70 r m || 4.346 sola codd. rec. et edd. : magna v95 vr02 v03 r m || 7.286 commisit codd. rec. et edd. : permisit r m v56 v03 v04 || 7.384 timeret codd. rec. et edd. : timerent r m v70 v79 v03 || 7.446 casu codd. rec. et edd. : cursu r m v03

Un tercer grupo lo constituyen dos lecturas conjuntivas de las familias textuales r y m, únicas a lo largo de toda la historia de la transmisión del texto:

4.358 degere codd. rec. et edd. : ducere r m || 8.432 sagittis codd. rec. et edd. : lacertis r m

3.1 VARIANTES CONJUNTIVAS DE M^P Y P^{PR} CON R

Dentro del grupo de ediciones que conforman la familia m, M^P y P^{PR}, esto es, la última edición incunable y la primera edición postincunable, presentan las siguientes variantes conjuntivas con r, separativas de P^{pe} y P^r, así como del resto de la tradición impresa. Como en el apartado anterior, un primer grupo de variantes se atestigua en la tradición manuscrita. En este caso, se trata en buena medida de errores de lectura o fallos mecánicos:

4.544 testetur codd. rec. et edd. : testatur v85 v56 r M^P P^{PR} || 6.586 om. -que r M^P P^{PR} || 7.147 et rubuit codd. rec. et edd. : erubuit l13 r M^P P^{PR} || 8.370 om. est p47² r M^P P^{PR} || 9.38 creta codd. rec. et edd. : Greca r M^P P^{PR}

Entre las variantes no testimoniadas en la tradición manuscrita se encuentran dos errores que se explican por el parecido gráfico (9.690), sumado a una mala lectura de una abreviatura de consonante nasal (9.476):

9.476 erepta codd. rec. et edd. : exempta r M^P P^{PR} || 9.690 cultu codd. rec. et edd. : uultu r M^P P^{PR}

En cambio, las siguientes variantes conjuntivas de M^P y P^{PR} con r frente al resto de la tradición del texto son especialmente significativas:

península itálica en los últimos años del siglo XIV y en el siglo XV. Los siguientes se conservan actualmente en la Biblioteca Apostólica Vaticana: Ottob. lat. 1881 (v81), Ottob. lat. 1803 (v03), Pal. lat. 1682 (v82), Vat. lat. 2804 (v04), Borg. lat. 375 (v75), Ottob. lat. 2872 (vo72), Pal. lat. 1679 (v79), Regin. lat. 1802 (vr02), Regin. lat. 2070 (v70), Urb. lat. 656 (v56), Vat. lat. 2797 (v97), Vat. lat. 3285 (v85); de la Biblioteca Nacional de Francia, lat. 1047 (p47) y lat. 10316 (p16); de la British Library hemos cotejado Harley ms. 2507 (l07) y Arundel ms. 113 (l13). Igualmente, de la Biblioteca Casanatense se ha colacionado el manuscrito 180 (r80) y, por último, de la Biblioteca Corsiniana, el 43D14 (r14).

7.392-397 codd. rec. et edd. : 7.392, 395, 393-394, 397 r M^P P^{Pr} || 9.564 mente codd. rec. et edd. : uoce r M^P P^{Pr}

Las ediciones posteriores de la familia m corrigen estas lecturas procedentes de r, lo que demuestra que las dos primeras ediciones de la familia mantienen un vínculo más estrecho con la familia textual iniciada por la *princeps*.

3.2 VARIANTES CONJUNTIVAS DE M^P CON R

En los siguientes casos, P^{Pr} también ha corregido las lecturas de M^P conjuntivas con r. Se trata de variantes que sólo testimonia la familia r, no documentadas en la tradición manuscrita:

10.43 ceperat codd. rec. et edd. : possidet r M^P || 10.433 dilatus codd. rec. et edd. : deductus r M^P

Estas variantes demuestran que a través de M^P, edición que fija la forma textual que caracteriza la familia m, se establece un vínculo directo con la familia r.

3.3 VARIANTES CONJUNTIVAS DE M^P Y P^{Pr} CON EL GRUPO DE R INICIADO POR M^L

Si nos fijamos en el grupo de r que forman M^L, M^Z y P^{Ar}, es posible observar un mayor número de variantes conjuntivas de estas ediciones de r con m y concretamente con las primeras ediciones de m:

1.20 gens edd. : genus M^L M^Z m || 6.278 accedunt edd. : accendunt M^L M^Z P^{Ar} m || 2.614 linguam edd. : sulcum ZM : lingua M^L M^Z M^P P^{Pr} || 5.424 poli edd. : soli M^L M^Z P^{Ar} M^P P^{Pr} || 6.683 os edd. : hoc M^L M^Z P^{Ar} M^P P^{Pr}

Sobre esta última:

6.681 *Quo postquam uiles et habentis nomina pestis*
 6.682 *contulit, infando saturatas carmine frondis*
 6.683 *et, quibus os dirum nascentibus inspuit, herbas*
 6.684 *addidit et quidquid mundo dedit ipsa ueneni.*
 6.685 *Tum uox...*

6.683 os edd. : hos Z : hoc M^L M^Z P^{Ar} M^P P^{Pr}

En la tradición manuscrita se atestigua este intercambio del sustantivo *os*, *oris* por el pronombre demostrativo, probablemente por el parecido evidente entre ambas formas. Nos encontramos en la descripción de los procedimientos que sigue Ericto para entablar contacto con los muertos. Además de la lista de ingredientes y ungüentos necesarios para ello, la horrible artífice es fundamental

y estos versos funcionan como bisagra entre los elementos palpables, los ingredientes, y los elementos audibles, los murmullos y fórmulas mágicas que siguen. Por ello, en este pasaje la oposición *os / uox* juega un papel fundamental.

3.4 VARIANTES CONJUNTIVAS DE M^P Y P^{PR} CON M^Z

Dentro del grupo de ediciones de *r* cuyo modelo fue M^I ha sido posible identificar a través de qué edición se estableció un vínculo entre las dos formas textuales de *r* y *m*. El vínculo entre ambas formas se estableció a través de M^Z, edición que introduce numerosos errores en la tradición impresa. Una parte de los errores propios de M^Z, fundamentalmente banalizaciones, errores mecánicos y malas lecturas de abreviaturas, fueron reproducidos por ediciones de *m*:

1.23 tibi edd.: om. M^Z M^P P^{PR} || 1.374 audiero edd.: audiuro M^Z M^P P^{PR} || 2.76 concessa edd.: concussa M^Z M^P P^{PR} || 2.395 partis Hous.: partes edd.: partas M^Z M^P P^{PR} || 3.555 flectenti edd.: flectentur M^Z M^P P^{PR} || 5.701 tumentis Hous.: tumentes edd.: timentes M^Z M^P P^{PR} || 7.504 rerum edd.: uerum M^Z M^P P^{PR} || 7.511 romanus edd.: romanis M^Z M^P P^{PR} || 7.548 regum edd.: regnum M^Z M^P P^{PR} || 8.219 manent edd.: manet M^Z M^P P^{PR}

3.5 VARIANTES CONJUNTIVAS DE M^P CON M^Z

Hemos podido localizar un pequeño grupo de errores conjuntivos de M^P con M^Z frente a P^{PR}, así como frente al resto de la tradición impresa:

1.15 ubi edd.: tibi M^Z M^P || 2.439 om. nisi M^Z M^P || 3.331 impulsu edd.: impulsi M^Z M^P || 3.353 a caro/charo edd.: archaro M^Z M^P || 6.173 minatur edd.: minantur M^Z M^P || 10.343 it edd.: ait M^Z M^P

Estos corpus de variantes nos permiten afirmar que la familia *m* transmite parcialmente la forma textual de *r*, fijada por la *editio princeps*, a través de M^Z. Como indicamos en la introducción de estas páginas, M^Z pertenece a un grupo de *r* que se caracteriza por transmitir la forma de *r* sin mantener contacto directo con la *princeps*, sino a través de la intervención del editor de M^I.

A la luz de este análisis podemos afirmar que la relación entre M^Z y M^P es una relación directa, pero no una reproducción total ni una mimetización, pues M^P dispuso de otro modelo para corregir *r*. Esta es la razón por la que diferenciamos dos familias textuales, *r* y *m*.

Así mismo, M^P, que, como se desprende de la colación externa, presenta rasgos formales muy diferentes de *r*, dispuso de un ejemplar de la segunda edición de la *Farsalia* impresa por Bevilacqua en Venecia en 1498¹⁷. En

¹⁷ V^{be2} 1498 Venezia, Simon Bevilacqua (ISTC il00307000, GW M18862, USTC 993500, CCPB000110805-0). Ejemplar colacionado: Bayerische Staatsbibliothek, inc.c.a.3665,<http://daten.digitale-sammlungen.de/~db/0006/bsb00061208/images/>.)

un futuro trabajo nos ocuparemos de la naturaleza de esta relación. Como indicábamos al inicio de estas páginas, en el primer párrafo de la introducción, a veces las similitudes morfológicas nos conducen a error y por ello era indispensable llevar a cabo la colación y el análisis del texto.

3.6 ANÁLISIS DE M¹: INTERVENCIÓN SOBRE SU MODELO, R

M¹ reproduce la forma textual que fija R, pero entre M¹ y su modelo media una fuerte labor de *emendatio* que permite corregir en buena parte el texto que transmite R, especialmente en los errores mecánicos y en errores de concordancia que son así exclusivos de la *princeps*. Este tipo de errores podrían ser corregidos sin necesidad de consultar otro testimonio de la obra.

Sin embargo, M¹ introduce variantes que implican que necesariamente un testimonio medió entre esta misma edición y R.

A continuación vamos a analizar lecturas propias de M¹ con el objeto de profundizar en la naturaleza de la edición que sirvió de modelo parcial –no fue el único– a M^p y que se convirtió así en vehículo de la forma textual de r, haciendo que la forma fijada por Bussi trascendiera al periodo incunable.

a. Omisiones.

Las variantes conjuntivas más significativas de M¹, M^z y P^{ar} frente a R, así como frente al resto de la tradición manuscrita e impresa, son las omisiones de dos versos en el libro cuarto:

4.48 *Hactenus armorum discrimina; cetera bello*
 4.49 *fata dedit uariis incertus motibus aer.*
 4.50 *Pigro bruma gelu siccisque Aquilonibus haerens*
 4.51 *aethere constricto pluuias in nube tenebat.*

4.49 *fata dedit uariis incertus motibus aer* codd. rec. et edd. :
 om. M¹M^zP^{ar}

4.168 *Illic exiguo paulum distantia uallo*
 4.169 *castra locant. postquam spatio languentia nullo*
 4.170 *mutua conspicuos habuerunt lumina uoltus,*

4.169 *castra locant. postquam spatio languentia nullo* codd.
 rec. et edd. : om. M¹M^zP^{ar}

Ninguna de estas omisiones puede explicarse por el contenido del texto, ni como un error de salto del mismo al mismo durante la preparación de M¹, ni por cuestiones materiales, como podría ser que ocuparan el principio o el final de plana en R.

Entre ambas omisiones, que no se han detectado en ningún testimonio de la tradición manuscrita, hay justo 120 versos de diferencia. ¿Podría carecer de estos versos ya el modelo manuscrito de M¹, preparado a partir de R para esta ocasión, y que la disposición de la plana de este testimonio perdido consistiera en dos columnas de 30 versos cada una? El inicio (título y capital) del libro desplazaría el principio del texto, contando la primera columna con 12 líneas menos. Así, la primera plana del libro cuarto terminaría en el verso 48, la siguiente en el 108 y la tercera finalizaría con el verso 168. El reparto de versos por columna y el cambio de plana explicarían estas omisiones, que se deberían así a errores mecánicos.

b. Errores mecánicos.

Entre las variantes que introduce M¹ y que reproducen M^z y P^{ar} se encuentran errores mecánicos que pudieron introducirse al leer el modelo o al preparar las planchas en la imprenta. Así se explican los siguientes errores:

1.426 Belga edd.: Belba M¹M^z || 1.431 Vangiones edd. (Vagiones V^{er} P^{ar}): Vanangiones M¹M^z || 1.432 stridentes edd.: stridenees M¹M^z || 6.15 iter edd.: inter M¹M^z || 7.165 ab edd.: ad M¹M^z P^{ar} || 7.499 sub tegmine edd.: subtemine M¹M^z || 8.260 portu edd. (partu S^p): potu M¹M^z || 9.73 uisceribus edd.: uiseribus M¹M^z

Como ya hemos señalado, M^z reproduce fielmente el texto de M¹ y P^{ar} lo corrige en mayor medida, como comprobamos en estos errores mecánicos de M^z, que la edición de Parma no transmite.

c. Alteraciones en el orden de palabras.

4.821 *Ius licet in iugulos nostros sibi fecerit ensis*
 4.822 *Sulla potens Mariusque ferox et Cinna cruentus*
 4.823 *Caesareaeque domus series, cui tanta potestas*
 4.824 *concessa est? Emere omnes, hic uendidit urbem.*

4.824 emere omnes codd. rec. et edd.: omnes emere M¹M^z P^{ar}

10.333 ... *Sed non uaesana Pothini*
 10.334 *mens inbuta semel sacra iam caede uacabat*
 10.335 *a scelerum motu: Magno nihil ille perempto*
 10.336 *iam putat esse nefas; habitant sub pectore manes...*

10.336 putat esse nefas codd. rec. et edd.: nefas esse putat M¹M^z P^{ar}

En ambos casos se ha traslocado el verbo en forma personal para que ocupara el último lugar en la oración. En 10.336 se modifica también el orden de la oración subordinada de infinitivo, cerrando la misma con éste y siguiéndole el verbo en forma personal: *esse putat*.

d. Modificaciones en la concordancia morfológica.

2.613 *Hinc latus angustum iam se cogentis in artum*2.614 *Hesperiae tenuem producit in aequora linguam,*2.615 *Hadriacas flexis claudit quae cornibus undas.*2.614 *linguam* edd. : *sulcum* ZM : *lingua* M^l M^z M^p P^{ar}

En M^l *lingua*, en ablativo, concuerda con *aequora*, en lugar de formarse en acusativo, con su complemento *tenuem*, y funcionar como complemento directo.

5.400 *Nec non Iliacae numen quod praesidet Albae,*5.401 *haud meritum Latio sollemnia sacra subacto*5.402 *uidit flammifera confectas nocte Latinas.*5.401 *sacra* edd. : *sacro* M^l M^z P^{ar}

Sacra es un acusativo plural neutro que funciona como complemento directo de *uidit*. *Sacro*, en cambio, en ablativo, concuerda con *Latio*, como *subacto*.

En ambos casos se ha modificado la información gramatical, codificada en las desinencias de número y caso, de forma que la variante concuerda con otros elementos de la oración, cuyos verbos principales, ambos transitivos, quedan desprovistos de sus respectivos complementos directos.

e. Modificaciones en el contenido léxico.

La variante léxica más significativa compartida por M^l, M^z y P^{ar} frente al resto de la tradición impresa es la siguiente:

7.314 ... *Pompeius in arto*7.315 *agmina uestra loco uetita uirtute moueri*7.316 *cum tenuit, quanto satiauit sanguine ferrum.*7.316 *uetita* edd. : *solita* M^l M^z P^{ar}

Vetita, del verbo *ueto*, complementa y concuerda con *uirtute*, en ablativo singular femenino; se establece esta misma complementación entre *solita*, del verbo *soleo*, y *uirtute*. Sin embargo, esta modificación léxica altera el sentido de este pasaje en el que César, arengando a los soldados, expone que Pompeyo se ha comportado como un general cruel y sanguinario acorralando al enemigo para enfrentarse a él privándole circunstancialmente de su valor.

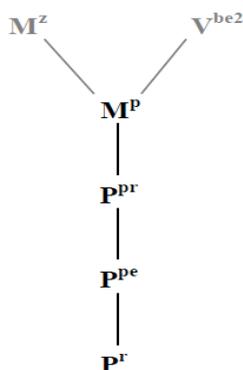
A la introducción de esta variante puede haber contribuido la proximidad de la forma *uestra* en el mismo verso. Por su parecido gráfico y fonético, pudo ser interpretado como la supuesta causa del error que el editor de M^1 reconoce en *uetita* y que motivaría la necesidad del editor de corregirlo y de que esta forma se sustituyera por *solita*.

4. CONCLUSIONES

En estas páginas hemos demostrado que la última edición incunable de la *Farsalia* de Lucano, impresa en Milán en 1499 (M^P), adopta como modelo textual una edición perteneciente a la familia r, cuya forma textual había sido fijada por la *editio princeps* del texto (Roma 1469, R).

Concretamente el modelo de M^P fue la segunda edición de Lucano impresa en Milán en 1477 (M^z). M^z forma parte de la familia r, pero no sigue de forma directa el texto de la *princeps* (R). El modelo textual directo de M^z fue la primera edición mediolanense de 1477 (M^1) –el modelo textual de M^1 es R, pero entre ambas ediciones media una labor de *emendatio* en la que el editor de M^1 dispuso de un testimonio perteneciente a una tradición diferente de R–.

Concluimos que M^P transmite así parcialmente la forma textual de r con las correcciones de M^1 y parte de los errores introducidos por M^z , los cuales fueron en mayor medida corregidos por las ediciones que siguen la forma textual de la última edición incunable (M^P) y que conforman la familia m de la siguiente forma:



Con la última edición incunable de la *Farsalia* arranca la familia m, de la que forman parte las primeras ediciones del texto de Lucano impresas en París.